



## CHAPITRE 151

## CHAPTER 151

Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation

An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

[Assented to 29th June 1967]

Préambule.

ATTENDU que Elie Halperin, administrateur, Myer L. Caplan, marchand, Abram Sonberg, pressier, Joseph Ghetler, manufacturier, Issie Hershenfeld, manufacturier, Louis Magonet, entrepreneur, Manny Wilk, fourreur, Eddie Gershberg, marchand, Jack Rosensweig, marchand, Abraham Gurovitch, marchand, Abraham Schwartz, agent de change, Ben Singer, courtier en immeubles, Morris Rosenstein, restaurateur, Joseph Cohen, pressier, Eddie Rosen, rentier, tous de la ville de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous de foi et religion juive, et qu'il est à propos, pour les fins du culte, qu'ils soient constitués en corporation;

Qu'ils sont tous membres et officiers des corporations connues sous le nom de « Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation » et de « Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation », et que les membres de ces corporations ont consenti à la fusion desdites corporations et à la constitution d'une nouvelle corporation;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

Preamble.

WHEREAS Elie Halperin, executive, Myer L. Caplan, merchant, Abram Sonberg, presser, Joseph Ghetler, manufacturer, Issie Hershenfeld, manufacturer, Louis Magonet, contractor, Manny Wilk, furrier, Eddie Gershberg, merchant, Jack Rosensweig, merchant, Abraham Gurovitch, merchant, Abraham Schwartz, stockbroker, Ben Singer, real estate broker, Morris Rosenstein, restaurateur, Joseph Cohen, presser, Eddie Rosen, retired, all of the city of Montreal, have, by their petition, represented:

That they all belong to the Hebrew faith and religion and for the purpose of worship it is expedient that they be incorporated;

That they are members and officers of the corporations called "Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation" and "Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation" and the members of the said corporations have agreed and consented that the said corporations be merged and a new corporation constituted;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

**1.** Elie Halperin, Myer L. Caplan, Abram Sonberg, Joseph Ghetler, Issie Hershenfeld, Louis Magonet, Manny Wilk, Eddie Gershberg, Jack Rosensweig, Abraham Gurovitch, Abraham Schwartz, Ben Singer, Morris Rosenstein, Joseph Cohen, Eddie Rosen, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation » qui aura et pourra exercer tous les pouvoirs appartenant aux corporations poursuivant des fins religieuses.

**1.** Elie Halperin, Myer L. Caplan, Abram Sonberg, Joseph Ghetler, Issie Hershenfeld, Louis Magonet, Manny Wilk, Eddie Gershberg, Jack Rosensweig, Abraham Gurovitch, Abraham Schwartz, Ben Singer, Morris Rosenstein, Joseph Cohen, Eddie Rosen, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation", which shall have and exercise all rights belonging to corporations having a religious object.

Incorporation.

Nom.

Name.

Siège social.

**2.** Le siège social de la corporation est dans le district judiciaire de Montréal. Il peut cependant être changé par la corporation sur publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

**2.** The corporate seat of the corporation shall be in the judicial district of Montreal. It may, however, be changed by the corporation upon notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

Corporate seat.

École.

**3.** La corporation a le droit de maintenir et diriger une école en se conformant aux lois qui régissent l'éducation.

**3.** The corporation shall have the right to conduct and operate a school by complying with the laws governing education.

School.

Registres de l'état civil.

**4.** La corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil.

**4.** The corporation may keep registers of civil status, in English or French, in conformity with the law.

Registers of civil status.

Cimetière etc.

**5.** La corporation a le pouvoir d'établir un cimetière ou lieu de sépulture mais elle ne pourra le faire dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement de cette municipalité, exprimé par règlement, et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles de la Loi de l'hygiène publique et de la Loi des cimetières non catholiques.

**5.** The corporation shall have the power to establish a cemetery or burial ground but shall not establish one within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of such municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially those of the Public Health Act and the Non-Catholic Cemeteries Act.

Cemetery, etc.

Biens immobiliers.

**6.** La corporation peut détenir et posséder, et peut acquérir par achat, don, testament ou autrement, tout bien immobilier en la ville de Montréal ou aux environs, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou un lieu de culte ou pour une école religieuse ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation, et peut en tout temps vendre ses biens immobiliers, en totalité ou en partie, et acquérir d'au-

**6.** The corporation may hold and possess, and may acquire by purchase, gift, will or otherwise, any immoveable property in or near the city of Montreal that may be required for a synagogue or place of worship or religious school, or for a residence for the rabbi or officiating minister, or for any purpose of the said corporation, and may at any time sell the said property or any part thereof and acquire other immoveable property in

Immoveable property.

tres propriétés immobilières en leur lieu et place, pourvu que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent pas en valeur la somme de deux millions de dollars.

lieu of the same, provided that the value of the immoveable properties held by the said corporation shall not exceed the sum of two million dollars.

Réglementation.

**7.** La corporation est autorisée à faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et a le pouvoir de modifier et abroger lesdits règlements, en totalité ou en partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province.

**7.** The corporation may make by-laws for its regulation and government, and may amend and repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that no such by-law be inconsistent with the laws of the Province.

By-laws.

Pouvoirs corporatifs.

**8.** La corporation peut en tout temps: a) vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses propriétés ou toutes parties d'icelles, et acquérir des propriétés immobilières en leur lieu et place;

**8.** The corporation may at any time: (a) sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property or any part thereof, and acquire other property in lieu thereof;

Corporate powers.

b) ouvrir un ou plusieurs comptes de banque à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada ou dans une de ses succursales;

(b) open an account or accounts at any bank chartered to do business in Canada, or at any of its branches;

c) tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, selon que le détermine son conseil d'administration ou de syndics.

(c) draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others as may be determined by its board of directors or trustees.

Montant maximum des propriétés.

**9.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus des propriétés immobilières qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, elle devra, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, en totalité ou en partie, ou quelque autre de ses immeubles, ou en disposer, de manière que la valeur de ses propriétés immobilières n'excède en aucun temps la somme de deux millions de dollars.

**9.** In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immoveable property in excess of that which it is hereby authorized to hold, it shall be bound, within three years from the date of its entry into peaceful possession of the said gift or legacy, to sell and dispose of the said immoveable property, or part of it, or some other of its immoveable property so that the value of its immoveable property shall not exceed the sum of two million dollars.

Disposal of excess immoveables.

État au secrétaire de la province.

**10.** La corporation doit, lorsqu'elle en est requise par le secrétaire de la province, lui transmettre un état de ses propriétés immobilières, le nom de ses officiers, la situation de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

**10.** The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit to him a statement showing its immoveable property, the names of its officers, the situation of its principal place of affairs, and a certified copy of its rules and by-laws.

Statement to Provincial Secretary.

1902, c. 96, 1916, c. 108, ab., etc.

**11.** 1. La loi 2 Edouard VII, chapitre 96, constituant la corporation « Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation » et la loi 7 George V, chapitre

**11.** (1) The acts 2 Edward VII, chapter 96, incorporating "Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation" and 7 George V, chapter 108, in-

1902, c. 96, 1916, c. 108, repealed, etc.

108, constituant la corporation « New Adath Jeshurun Congregation » dont le nom a été changé en celui de « Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation » par l'arrêté en conseil numéro 530 du 17 février 1944, sont abrogées et lesdites corporations sont dissoutes.

Succes-  
sion.

2. La corporation constituée par la présente loi succède auxdites corporations dissoutes, est saisie de leurs biens, en est déclarée propriétaire et est responsable de leurs dettes et obligations. Toute cession de propriété faite en faveur de chacune des corporations dissoutes est considérée comme consentie à la corporation constituée par les présentes, et toutes les poursuites qui pourraient avoir été intentées par chacune de ces corporations dissoutes ou contre chacune d'elles peuvent être valablement intentées ou continuées par ou contre la corporation constituée par la présente loi.

Enregis-  
trement.

**12.** La corporation doit faire enregistrer, conformément aux lois sur l'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des endroits où ses propriétés immobilières sont situées, une déclaration précisant la transmission de propriété faite selon la présente loi et décrivant, selon la loi, les propriétés immobilières ainsi transmises.

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

corporating "New Adath Jeshurun Congregation" whose name was changed to that of "Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation" by Order in Council number 530 dated February 17th 1944, are repealed and the said corporations are dissolved.

(2) The corporation constituted by this act succeeds the said dissolved corporations, is seized and declared the owner of their property and is responsible for their debts and obligations. Any disposition of property made in favour of any of the dissolved corporations is deemed to be made to the corporation hereby constituted and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporations may be validly commenced or continued by or against the corporation presently constituted.

Succes-  
sion.

**12.** The corporation shall cause to be registered, in conformity with the laws respecting registration, in the registry offices of the localities where its immovables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing, according to law, the immovables so transmitted.

Registra-  
tion.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.